

# Juhend iseseisvaks keeleõppeks

Guide for independent  
language learning

Eessõna	Foreword	3
Sissejuhatus	Introduction	5
Teie vajaduste ja võimaluste analüüs	Your needs analysis	6
Seadke endale innustav eesmärk!	Set yourself an inspiring goal!	8
Regulaarsed keeleõppe tegevused	Regular language learning activities	10
Kasutage eesti keelt igapäevaselt!	Use Estonian regularly!	10
Võimalused eesti keele kasutamiseks	Opportunities to use Estonian	12
Leidke endale keelenõuandja!	Find yourself a language helper!	16
Tegevused iseseisvaks keeleõppeks	Activities for independent language learning	18
Sõnavara	Vocabulary	24
Arendage oma tööalast keeleoskust!	Develop your vocational language skills!	26
Korrake õpitud üha uuesti!	Revise over and over again!	28
Motivatsioon – eduka keeleõppe võtmeküsimus	Motivation – the key issue of successful language learning	28
Lõpetuseks	Concluding remarks	30
Valik keeleõppe materjale	A selection of language learning materials	32
Kasutatud allikad	References	32

Tasuta jaotatav tiraaž

Juhend on valminud Euroopa Sotsiaalfondist toetatava programmi „Keeleõppe arendamine 2011–2013“ raames.

Koostaja: Helena Metslang

Väljaandja: Tallinna Ülikooli Eesti Keele ja Kultuuri Instituut

Tellijä: Integratsiooni ja Migratsiooni Sihtasutus Meie Inimesed

ISBN 978-9949-29-129-8 (trükis)

ISBN 978-9949-29-130-4 (PDF)

Tänu sõnad

Juhendi valmimisele on kaasa aidanud Mare Kitsnik, Piret Kärtner, Rita Marits, Marge Mägi-Puss, Eduard Odinets, Merle Tammela, Riina Veidenbaum, Kersti Võlu koolituskeskuse keeleõppijad ja Narva Kutseõppekeskuse õpetajad. Suur tänu teile kõigile!

# EESSÕNA

Hoiate käes vihikut, mis aitab Teil iseseisvalt keelt õppida ja oma keeleoskust värskendada. Vihik on mõeldud Teile, kes te olete varem eesti keelt õppinud kursustel, praktika, stažeerimise või tööpõlvahetuse käigus, keeleklubis või muul viisil ning juba saavutanud teatud keeleoskuse taseme. Üheks heaks võimaluseks, kuidas seda taset hoida ja tõsta, on iseseisev õpe. Kui varem olete keelt õppinud vaid õpetaja või mentori juhendamisel ning Te ei tea, kust iseseisvalt õppimist alustada, siis see vihik on just Teie jaoks!

Leiate siit praktilisi ideid ja soovitusi järgnevalt:

- iseseisva keeleõppe kavandamine
- eestikeelsete suhtlusvõimaluste loomine
- iseseisev töö, õpitu kordamine ja praktikas kasutamine
- motivatsiooni tugevdamine
- tõhusamate õppimisvõimaluste kasutamine.

## FOREWORD

This booklet helps you to independently develop and sustain your language skills. If you have studied Estonian at a course, internship or work exchange program, in a language club or by some other method and have already learned some Estonian then this booklet is for you. Independent learning is a good way to keep up and improve your language. You will get help from this guide if you have previously studied under the supervision of a teacher or mentor and you don't have a clear idea where to start on your own.

In this guide you will find practical ideas and suggestions for:

- planning independent language learning
- finding opportunities for communicating in Estonian
- independent activities, revision and practising new language material
- strengthening your motivation
- more effective study methods.

Järgige vihikus kasutatud märke / Pay attention to these signs:



Küsimused mõttevahetuseks iseendaga

Questions for reflection



Soovitused, kuidas sihipäraselt ja tõhusamalt õppida

Suggestions how to study more effectively

Loodan, et leiate sellest vihikust mõtteid erinevate keelte omandamiseks!  
*Soovin Teile innustavat ja edukat keeleõpet!*

I hope in this booklet you will find ideas for not only learning Estonian but also other languages!

*I wish you inspiring and successful language learning!*

## SISSEJUHATUS

### Miks säilitada ja arendada eesti keele oskust?

Teil võib olla erinevaid põhjusi, miks Teil eesti keelt vaja läheb. Uuringud on näidanud, et mitut keelt valdavatel inimestel on parem elukvaliteet, parem mälu, vähem depressiooni, vanemas eas vähem dementsust jm probleeme.



*Mis kasu toob parem eesti keele oskus Teile?*



### Mis on iseseisev keeleõpe?

Iseseisev keeleõpe erineb keelekursustel käimisest. Tähtsal kohal on siin oma vajaduste analüüs, õpisoovi hoidmine ja tugevdamine ning endale huvitavate keelekasutuse võimaluste leidmine.

Iseseisva õppijana Te:

- vastutate ise oma õppimise eest;
- juhite oma õppimist nädalast nädalasse;
- hindate aeg-ajalt keeleoskuse arengut ja teete plaane edaspidiseks;
- kaasate oma õppimise juurde inimesi, kes annavad Teile tagasisidet ja nõu.<sup>2</sup>

Iseseisval õppimisel on mitmeid eeliseid. Te saate õppida endale sobiva tempo-  
ga just seda, mida Teil vaja läheb. Arendate nii oma õpioskusi ja kohanemisvõi-  
met kui ka iseseisvust ja vastutustunnet õpitulemuste eest.

**Õppige iseseisvalt õppima! Võtke see endale eraldi õpieesmärgiks!**

Iseseisva õppe kõrval kaaluge keelekursustele minekut või mõnda muud juhendatud õpevormi.

## INTRODUCTION

### **Why is it good to sustain and develop your Estonian skills?**

You may have different reasons why you might need Estonian. Researchers have found that people who speak more than one language have better quality of life, better memory, they are less depressed, have less dementia when they get older, etc.



*What benefits will **you** get from better Estonian skills?*

### **What is independent language learning?**

Independent language learning is quite different from participating in a course. Important elements of independent learning are analysing your needs, keeping up your motivation and finding yourself interesting language use opportunities.

As an independent language learner you:

- are responsible for your own learning
- lead your learning from one week to another
- assess your language skills development and plan your next steps from time to time
- involve people who give you feedback and advice about your learning.<sup>2</sup>

Independent learning has several advantages. You can specifically study what *you* need and do it at a comfortable speed. By learning independently you develop your study skills and ability to adapt to new situations, as well as your independence and sense of responsibility for your learning results.

**Learn to study independently! Set this as a separate study goal for yourself.**

In addition to independent learning consider going to a language course or getting involved in some other supervised method of learning.

## Säilitage positiivne hoiak!

Iseseisva keeleõppe suurepäraseks toetajaks on optimistlik suhtumine ja usk oma edusse. Nautige keeleõpet kui meeldivat tegevust, mis Teile pikemas perspektiivis kasu toob.

- Uue harjumuse kujundamine on võit iseenda üle. Ärge oodake suuri ja kiireid muutusi. Tundke rõõmu selle üle, et hoolitsete järjepidevalt oma keeleoskuse värskendamise eest.
- Unustage mõtteviis, et Teil pole keelte õppimise peale annet. Kasulik on endale meenutada positiivsemat vaatenurka. Näiteks: „Nagu kõik inimesed, teen ma ikka vahel vigu. Kuid see ei tähenda, et mul annet ei oleks. Väga paljudes olukordades tuleb mul keelte õppimine suurepäraselt välja“.



*Kuidas Teie suhtute keeleõppesse?*

*Kuidas saate iga minuti keeleõppes endale meeldivaks ja huvitavaks muuta?*

## TEIE VAJADUSTE JA VÕIMALUSTE ANALÜÜS

### Mõelge, milleks teil eesti keele oskust vaja on!

Õpiesmärkide planeerimisel hinnake oma vajadusi. Pange kirja, kas ja millistes suhtlussituatsioonides vajate eesti keelt. Kas mõned situatsioonid on Teie tegevusvaldkonnas eriti olulised?

#### Seltskondlikud olukorrad?

Oma töö nõuete täitmine?

Eesmärk saada ametikõrgendust või uus töö?

**SUHETE ARENDAMINE EESTIKEELSETE KOLLEEGIDEGA?**

#### Poed?

Teenindus- ja ametiasutused?

Ühiskonnaeluga kursis olemine?

Analüüsige, kas ja millised **takistused** segavad Teie keeleõpet (näiteks aja, motivatsiooni või suhtluspartneri puudumine vms). Kas mõne takistuste puhul võib tegemist olla hoopis vabandusega? Näide: *Kuigi minu kodukandis elab vähe eestlasi, praktiseerin selle võrra rohkem keelt muul viisil: jälgin palju eestikeelset raadiot, televisiooni, ajakirju ja internetti.*

Millised on Teie takistused? \_\_\_\_\_

Mida Teie arvates on võimalik teha, et keeleõppes tekkinud takistustest üle saada?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### Keep up the positive attitude!

An optimistic attitude and belief in your success are vital to ensuring the success of your independent study. Enjoying learning the language will simply pay off in the long run!

- Do not expect big and fast changes. Enjoy taking consistent care of your language skills and see this new behaviour as a personal victory.
- Get over the mindset that you do not have the talent for learning languages. It is more useful to have a positive viewpoint. For instance: "Like everyone else I also make mistakes sometimes. However, this does not mean that I do not have talent. In many situations I manage brilliantly with learning languages".



*What attitudes do you have towards language learning?*

*How can you make every minute of language learning pleasant and interesting for yourself?*

## YOUR NEEDS ANALYSIS

### Assess what you need Estonian for!

When planning your study goals assess your needs first. Write down whether and in which situations you need Estonian. Are some situations especially important for you?

#### Social situations?

Meeting your employer's requirements?

Getting a promotion or finding a new job?

#### DEVELOPING RELATIONSHIPS WITH YOUR ESTONIAN COLLEAGUES?

#### Shops?

Public offices and various services?

Keeping up with what's going on in daily life?

Analyse which **obstacles** inhibit your language learning (e.g. the lack of time, motivation or a conversation partner). Perhaps some obstacles are rather excuses? *Example: Although there are not many Estonians in the place where I live I will practise Estonian more in other ways. I will listen a lot to Estonian radio, watch TV, read newspapers and follow things on the internet.*

What are the obstacles for your language learning? \_\_\_\_\_

What can you do to overcome your obstacles? \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

## Teie tegelikud võimalused

Kui palju on Teil võimalik iga kuu keeleõppesse oma aega, raha ja vaeva panustada? Kui tihti on teil võimalik võtta aega suhtlemiseks, iseseisvaks õppeks, ürituste külastamiseks? Arvestage, et suhtlussituatsioonid ja ürituste külastamine on vaja ette valmistada ja neile järgneb iseseisev töö õpitu kinnistamiseks.

Kui palju aega saate/nädalas keeleõppele pühendada (nt 4 / 5 / 7 tundi)? \_\_\_\_\_

Milliseid erinevaid võimalusi näete veel keeleoskuse arendamiseks? (nt suhtlemine, mõne eesti keele kõnelejaga kohvikus vestlemine, eesti keeles päeviku pidamine, eestikeelsetele üritustele minek (vajadusel kaugemast kohast sõitmine), vt allpool)

---

---

---

---

## SEADKE ENDALE INNUSTAV EESMÄRK!

Leidke keeleõppeks tõeliselt innustav eesmärk. Eesmärki valides analüüsige täpselt oma vajadusi, kus te realses elus omandatud keeleoskust kasutate. Eesmärk olgu konkreetne, jõukohane, mõõdetav ja tähtajaga. Keeleõppe kavandamisel on heaks teejuhiks Euroopa keelepassi enesehindamise skaala ([www.europassikeskus.ee/europassi-keelepass](http://www.europassikeskus.ee/europassi-keelepass)).

Näide:

- *Jõuludeks olen julge eesti keeles suhtleja. Hoolimata piiratud sõnavarast ja mõningatest vigadest, olen saanud palju kogemust. Seega tulen toime igapäevases suhtluses ja eestikeelses seltskonnas. Olen osalenud 10 suhtlussituatsioonis, nendeks korralikult valmistunud ja omandanud uue sõnavara.*

Pange siia kirja isiklik keeleõppe eesmärk (lähemaks 1–3 kuuks):

Tähtaeg: \_\_\_\_\_



## Your actual possibilities

How much time, money and effort can you contribute to language learning every month? How often can you make time for social and independent learning activities and for visiting events? Take into account that you also need to prepare for Estonian social situations and memorise new phrases afterwards.

*How much time can you devote to language learning every week? (e.g. 4 / 5 / 7 hours)*

---

*What are the different ways that you can use for developing your language skills? (e.g. communicating, chatting with an Estonian speaker in a cafe, keeping a diary in Estonian and visiting (if necessary, travelling to visit) Estonian events; see below)*

---

---

---

---

## SET YOURSELF AN INSPIRING GOAL!

---

Find a truly stimulating goal for your language learning. Analyse your Estonian needs thoroughly: where will you be using your language skills? The goal should include a deadline and be concrete, feasible and measurable. It will be helpful to use the European language levels Self Assessment Grid ([europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr](http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr)).

Example:

- *By Christmas, I will be a confident Estonian speaker. I'll have a lot of communication experience even though I'll have limited vocabulary and still make some mistakes. I'll cope well with everyday communication and in Estonian social situations. I'll have participated in 10 social situations, that I'll have properly prepared for and learned the new vocabulary.*

*Write your personal language learning goal for the next 1–3 months here:*

*Deadline:* \_\_\_\_\_

## REGULAARSED KEELEÕPPE TEGEVUSED

Harjutage end keelt õppima peaaegu iga päev. Õpiharjumus aitab omandatud keeleoskust hoida ning ei lase sellel „rooste minna“.

- Kui sagedase keeleõppega harjute, muutub see palju lihtsamaks – järjepidevus toob edu.
- Leidke nädalas kindel aeg (ajad), millal suhtlete eesti keeles. Selleks sobib aeg, kui Teil on vähem kohustusi, kui olete reibas ja energiline.



*Kas Teil on kergem õppida pigem hommikul, õhtul või päevasel ajal?*

*Kui Teil on vaba päev, siis mida saate ära teha oma keeleoskuse arendamiseks? Millised tegevused toetavad Teie keeleoskuse arengut?*



## KASUTAGE EESTI KEELT IGAPÄEVASELT!

Edukad keeleõppijad suhtlevad õpitavas keeles nii palju kui võimalik. Tähtis on luua võimalusi eesti keele kasutamiseks. Astuge esimene samm – siis on raskeim tehtud ja edasi läheb lihtsamaks. Suurendage eesti keeles suhtlemist tuttavate eestlastega ning uute inimestega teenindusasutustes, tööl ja kõigis muudes kohtades, kus viibite.

**Kui elate kohas, kus ei ela palju eestikeelseid inimesi, ei tähenda see sugugi, et Teil oleks vähe keele õppimise võimalusi. Kasutage rohkem televisiooni, interneti, raadiot, raamatukogu ja telefoni!**

*Pange kirja 3 inimest, kellega Teil on võimalus sel nädalal eesti keeles suhelda!*

---

---

---

---

---

---

---

---

## REGULAR LANGUAGE LEARNING ACTIVITIES

Develop a habit of studying Estonian almost every day. This habit will help you sustain the language level you already have and ensures your language doesn't get "rusty".

- Consistency is the key to success and – once you get used to studying regularly – it will become easier.
- Every week, set a certain time (certain times) for when you communicate with people in Estonian. A suitable time is when you are fresh and energetic and when you have fewer obligations.



*Is it easier for you to study in the morning, evening or midday?*

*When you have a free day what can you do to develop your Estonian skills? What kind of activities support your language development?*



## USE ESTONIAN REGULARLY!

Successful language learners communicate in the language they are studying as much as possible. It is important that you create opportunities for yourself to use Estonian. Take the first courageous step – then the hardest is done and it will only start getting easier. Increase the use of Estonian when communicating both with your Estonian acquaintances and people at work, and in all kinds of other places you go to.

If you live in a place where there are few Estonian speakers, it does not mean that you have few language learning opportunities. In this case, use TV, internet, radio, library and the phone more!

*Write down the names of 3 people who you can talk to in Estonian next week!*

---

---

---

---

---

---

# VÕIMALUSED EESTI KEELE KASUTAMISEKS

- Käige poodides, kus on letist müük ja tuleb müüjaga suhelda!
- Valige portaalist *kuhuminna.ee* endale sobiv üritus.
- Külastage muusemi (Eesti muuseumide loendid: [www.muuseum.ee/et/muuseumid](http://www.muuseum.ee/et/muuseumid)).
- Intervjueerige vanemaid inimesi, kes tunnevad oma kodukandi ajalugu (nt koos mõne tuttavaga, kes samuti eesti keelt õpib).<sup>3</sup>



*Millised loetletud võimalustest Teile meeldivad?*

## Sündmused ja üritused

Otsige ürituste infot internetist või infoliinilt (nt helistades numbril 1182 või veebilehel [www.1182.ee](http://www.1182.ee), vajadusel keelenõuandja abiga – vt allpool).

*Kas Te soovite minna (märkige juurde konkreetne üritus ja aeg):*

Kuhu? / Sündmus	Kust leian infot?	Soovin minna? / Kindel üritus
<ul style="list-style-type: none"><li>• laadale (nt külastage kingituste ostmiseks jõulu- või käsitöölaatu)</li><li>• festivalile (nt Muuseumiöö)</li><li>• messile (nt Motoshow, Ilumess. Valige eelnevalt külastamiseks välja vaid paar huvipakkuvat boksi ja õppige vajalikud väljendid ära!)</li><li>• mõne ühingu või klubi üritusele (näiteks liituge tantsurühmaga)</li></ul>	<p><a href="http://www.laadakalender.ee">www.laadakalender.ee</a></p> <p><a href="http://kultuur.info">kultuur.info</a> <a href="http://stiimul.ee">stiimul.ee</a> &gt;</p> <p>Eesti messikalender</p> <p>Nt <a href="http://www.neti.ee">www.neti.ee</a> &gt; Meelelahutus ja hobid &gt; Sport või otsige koos keelenõuandjaga</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
* muu? (kirjutage ise) _____ _____ _____		

*Kus saaksite veel eesti keelt praktiliselt kasutada?* \_\_\_\_\_

**Sõnavara arendamiseks** on kasulikud seltskonna-, laua- ja kaardimängud. Korraldage eestikeelsete seltskonnamängude õhtu. Sobivad näiteks lauamäng „Alias“ (seletuste kaudu sõnade äraarvamise mäng), seltskonnamäng „Juturing“, kus kõik ringisistujad räägivad järgemööda loo kokkulepitud teemal (nt *millal ma tegin esimest korda ..., tähtis otsus, inimene, koht minu elus*) jne.

## OPPORTUNITIES TO USE ESTONIAN

- Go to shops where you have to ask for goods over the counter!
- Choose an event where you want to go to in the portal *kuhuminna.ee*.
- Visit a museum (lists of Estonian museums: *www.muuseum.ee/et/muuseumid*).
- Interview older people who know the history of their area (e.g. with a friend of yours who is also learning Estonian).<sup>3</sup>



*Which of the listed options do you like?*

### Events and occasions

Find information about events on the internet or a phonenumber information service (e.g. by calling the number 1182 or on the website *www.1182.ee*, e.g. together with your language helper if you prefer – see below).

*Where would you like to go? Add a specific event and its time!*

Where? / Event	Where can I find information?	Do I want to go? / A specific event
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a small fair (e.g. visit Christmas and handicrafts fairs for buying gifts)</li> <li>• a festival (e.g. Muuseumiöö – Museums Night)</li> <li>• a trade fair (e.g. Motoshow (cars), Illumess (beauty). Choose only a couple of stands for visiting and learn the necessary phrases beforehand!)</li> <li>• an event of a society or club (e.g. join a dance group)</li> </ul>	<p><i>www.laadakalender.ee</i></p> <p><i>kultuur.info</i></p> <p><i>stiimul.ee &gt; Eesti messikalender</i></p> <p>E.g. <i>www.neti.ee &gt; Meeelahutus ja hobid &gt; Sport</i> or search together with your language helper</p>	_____
		_____
		_____
		_____
		_____
		_____
<ul style="list-style-type: none"> <li>• other? (fill in by yourself)</li> </ul> <p>_____</p> <p>_____</p>		_____

*Where else can you use Estonian?* \_\_\_\_\_

For **developing your vocabulary** it is helpful to play social and board games and card games. Organise an Estonian games night! You can for example use the board game "Alias" (a game of guessing the meaning of words from partners' descriptions), the social game "Story Circle" where the players sit in a circle and tell stories on agreed topics (e.g. *when did I do ... for the first time, an important decision, person or place in my life*), etc.



Suhtlussituatsioonides on kõige tähtsam olla järjekindel ja jääda eesti keele kasutamise juurde. Vajadusel paluge vestluspartnerit, et ta räägiks aeglasemalt ja lihtsamalt. Juhtige jutt endale tuttavatele teemadele, millest paremini aru saate!

### Suhtlusolukordade ettevalmistamine annab enesekindlust

Enne eestikeelset suhtlussituatsiooni või üritust koguge piisavalt infot selle kohta, mis toimuma hakkab. Pange kirja mõne oodatava vestluse sisu ja kirjutage välja sõnad ja väljendid, mida vajate (näiteks jalgrattaparanduses: *Pidur ei tööta*). Õppige vajalikud väljendid pähe ja korrake dialoogi peas.

*Sulgege silmad ja kujutage end selles tulevas situatsioonis ette. Mõelge, kellega ja millest räägite. Mõelge, kuidas hoolimata paljudest uutest sõnadest suudate vestluskaaslase jutu põhilisest sisust aru saada.*

Seadke endale suhtlusolukordadeks ülesanded. Näiteks muuseumi külastades valmistage näituse kohta ette 5 küsimust, seltskondlikule koosviibimisele minnes seadke eesmärgiks iga inimese kohta, kellega vestlete, 2 fakti teada saada.<sup>6</sup>



*Milline on järgmine suhtlusolukord, kus Te saate eesti keelt harjutada? Millest on Teil seal vaja rääkida?*

### Lobisege tuttavatel teemadel!

Kasuks tuleb see, kui Teil on ette valmistatud mõned eestikeelsed jututeemad. Mõelge, kuidas vastata tüüpilistele küsimustele (nt *Kuidas läheb?*). Vestelge samadel teemadel erinevate inimestega. Mõned teemad vestlusteks:

- mis Teil lähemal ajal plaanis on, viimane nädalavahetus või puhkus
- teie praegune kohtumispaik või üritus, kus olete
- ilm ja meediasündmused.



*Millised teemad sobivad kõige paremini järgmisele üritusele, kus mõne eestikeelse inimesega kohtute?*

### Kasutage igas suhtlussituatsioonis õpitud maksimaalselt ära!



Pärast iga vestlust on oluline uued sõnad ja väljendid kinnistada. Koduteel meenutage, millest rääkisite ja tuletage meelde uusi väljendeid. Kodus kirjutage uus sõnavara koos tõlkevastetega sõnakaartidele (vt allpool). Vajadusel kontrollige sõnaraamatust. Lisage ka mõned seotud sõnad (nt kui õppisite sõna *rõdu*, siis lisage ka *vaadet nautima* ja *päikest võtma*). Kui käisite näiteks muuseumis, kirjutage või lugege linti oma lühike kokkuvõtte nähtust ja paluge oma keelenõuandjal see üle kontrollida.



In social situations it is important to be resilient and keep on using Estonian. If necessary ask your conversation partner to speak more slowly and use simpler language. Direct conversations to topics that you know and understand better!

### **Preparing your social situations gives you self-confidence**

Before a situation or event where you can communicate in Estonian collect enough information about what is going to happen. Write down the content of some conversation you expect to take place as well as the words and phrases you will need (e.g. at the bicycle repair shop: *The brake is not working*). Learn the necessary phrases by heart and rehearse the dialogue in your head.

*Close your eyes and imagine yourself in this coming situation described above. Imagine the people and conversation topics that will be involved. Imagine how – despite hearing many new words – you can still understand the main ideas of your conversation partner's chat.*

Set yourself tasks for situations when you use Estonian. For instance, when visiting a museum prepare 5 questions about the exhibition for yourself. When going to a social event set yourself the target of learning two facts about each person you are talking to.<sup>6</sup>



*What is the next social situation where you can practise Estonian? What do you need to talk about there?*

### **Practise small talk on familiar topics!**

It will be useful to prepare some Estonian lines on frequent conversation topics. Think how you will answer the typical small talk questions (e.g. *How are you doing?*). Chat with different people about the same topic. Some topics for conversation:

- your plans for the near future, your last weekend or holiday
- your current meeting place or event where you are together
- weather and media events.



*What topics are best suited for the next time you meet an Estonian speaker?*

### **Use each communicative situation to the maximum!**



It is important to learn new words and expressions by heart after every conversation. On the way home remind yourself what you talked about and the new phrases you heard. At home write the new vocabulary and translations on word cards (see below). If necessary, check the phrase in the dictionary. Add some related words (e.g. if you learned the word *balcony*, add *enjoy the view* and *to sunbathe* as well). After going to a museum, write or record a short summary of what you saw and ask your language helper to check it.

## LEIDKE ENDALE KEELENÕUANDJA!

Kõige edukamad, mitmeid keeli valdavad keeleõppijad õpivad keelt enamasti iseseisvalt, aga koostöös keelenõuandjaga. Keelenõuandja ei ole õpetaja ega tavaline jutukaaslane. Ta on emakeelekõneleja, kellega koos keelt õppida.<sup>5</sup> Leidke endale keeleõppeks partner.

Mõtestatud koostöö koos keelenõuandjaga on oluline kõigile iseseisvatele keeleõppijatele, eriti aga nendele, kelle kodukandis elab vähe eesti keele kõnelejaid.

### Kuidas leida endale keelenõuandja?

Keelenõuandja leidmine võib vahel olla keeruline. Esimese korraga ei pruugi sobiva nõuandja leidmine õnnestuda. Kui olete järjekindel, leiate kindlasti sobiva keeleõppepartneri!

- Mõelge, kas Teie töökohal või tuttavate seas on mõni eesti keele kõneleja, kellega Teil on ühiseid huve ja hea klapp ning kellele selline koostöö huvi pakub?
- Kui osalete praktika- või lähetusprogrammis, leidke nõuandja kohapeal.
- Kasutage keelementorite leidmise portaali, näiteks *lang-8.com* või *italki.com*.
- Postitage teade, et otsite keelenõuandjat, enda või mõne keeltekooli Facebooki lehel. Märkige juurde oma huvid, vanus ja mida saate vastu pakkuda ning mõni julgustav lause huvilistele.
- Kui need sammud ei ole aidanud, saatke e-kiri oma keeleõpetajale või praktikakorraldajale või mõnda keeltekooli ja küsige kontakte või nõu.

Mõelge, **mis kasu saab keelenõuandja Teie aitamisest?** Leidke inimene, kellele ka Teie saate kasulik olla. Võibolla soovib ta Teie kultuurist rohkem teada saada või õppida Teie emakeelt või tunneb rõõmu suhtlemisvõimalustest. Võibolla saate talle õpetada arvutikasutamist, käsitööd või midagi tööalast? Kas tunnete mõnda vanainimest, kes rõõmustaks sellise ootamatu suhtlusvõimaluse üle?



*Kui Teil on soov leida eesti keelt kõnelev keelenõuandja, siis millised on Teie järgnevad tegevused?*

### Õppimine koos keelenõuandjaga

**Kus kohtuda?** Minge 1 või 2 korda nädalas koos kohvile, külastage teineteist, minge koos poodi, raamatukokku või kohta, kus saate inimesetega suhelda. Kui ta on näiteks Teie kolleeg, võite teha kohtumise pärast tööpäeva lõppu töö arvuti juures. Kui Te keelenõuandja ei ela Teiega samas linnas, võib nõustamine toimuda ka Skype'is, e-posti või telefoni teel.





## FIND YOURSELF A LANGUAGE HELPER!

The most successful language learners who speak many languages usually study independently but in cooperation with their language helper. A language helper is neither a teacher nor an ordinary conversation partner. He or she is a native speaker who you can learn the language with.<sup>5</sup> Try finding yourself a partner for language learning!

Well prepared cooperation with a language helper is important for every independent Estonian learner but especially for learners who live in places where there are few Estonian speakers.

### How to find a language helper?

Finding a language helper can sometimes be difficult. It may happen that you will not succeed in your first attempt. However, you will definitely find a suitable language learning partner if you are persistent!

- Think whether there is some Estonian speaker among your colleagues or acquaintances who you get on with, who you share common interests with and who might be interested in such cooperation.
- If you participate in a traineeship or exchange program find your language helper there.
- Use the portals for finding language mentors, for example *lang-8.com* or *italki.com*.
- Post the message that you are looking for a language helper on your own or some language school's Facebook site. Mention your interests, age and what you can offer in return as well as encourage potentially interested people.
- If these steps have not helped, email your language teacher, exchange program organiser or some language school and ask for contacts or advice.

Think **what benefit your language helper will get from helping you**. Find a person to whom you can be useful too. Perhaps he or she wishes to learn more about your culture or learn your mother tongue or is glad about communication possibilities. Perhaps you could teach him or her IT skills, handicrafts or something work-related? Perhaps you know an elderly person who would be glad about such an unexpected social opportunity?



*If you wish to find an Estonian speaking language helper then what will you do to get one?*

### Studying with a language helper

**Place to meet:** Go once or twice a week for a coffee together, visit each other, or go shopping, to the library or something social. If he or she is your colleague you can have a meeting at a computer at work after your working day. If your language helper lives far away from you you can communicate using Skype, email or phone.



### Esimesel kohtumisel:

- selgitage oma keelenõundjale, kuidas soovite, et ta Teie keeleõpet toetab;
- leppige kokku nõustamise periood (nt esialgu 3 kuud), sagedus (nt 1 kord nädalas), kestus (nt tund aega) ja tavapärane koht (nt raamatukogu);
- arutage, mis on teie mõlema huvialad ja millega Te saate eesti keele õppimiseks tegeleda.

Kui teil on ka kavas edaspidi suhelda interneti teel, on hea teha esimese kohtumine siiski kokku saades.

### Võimalikke tegevusi koos keelenõundjaga

1. Arutage Teie väljapakutud teemade üle. Küsige keelenõundjalt: “*Nägin uudistes, et juhtus .... Palun räägi sellest!*”<sup>5</sup>
2. Paluge tal Teie kirjutisi, salvestisi (vt allpool) ja kirjapandud uusi väljendeid üle kontrollida.<sup>5</sup>
3. Selgitage välja Teile huvi pakkuvad saated ja sarjad. Uurige selleks ühiselt tele- ja raadiokava ning tele- ja raadiojaamade internetiarhiive.
4. Valige raamatukogus või poes välja Teile huvitav raamat või DVD.
5. Tutvuge koos eestikeelsete ajalehtede, ajakirjade ja portaalidega.
6. Paluge tal regulaarselt saata mõni eestikeelne ajaleheartikkel või blogipostitus, mis talle meeldib.
7. Paluge ta abi huvitavate tööalaste veebilehtede leidmisel ja lugemisel.
8. Kutsuge keelenõundja mõnele seltskondlikule üritusele kaasa ja paluge talt tagasisidet teie keelekasutusele ning abi vestluste mõistmisel. Abi peaks olema minimaalne.<sup>6</sup>

## TEGEVUSED ISESEISVAKS KEELEÕPPEKS

**Kuulamisoskuse** harjutamine aitab Teil rohkemat mõista ja kiirendab rääkima õppimist. Kuulamine tähendab aktiivselt kaasamõtlemist, sest arusaadud osadest on vaja kokku panna tervikpilt.<sup>6</sup>

Seadke eesmärgiks harjuda vaatama-kuulama eestikeelseid saateid, interneti-klippe jm. Otsige neid tele- ja raadiojaamade saatetutvustustest ja arhiividest, nt [kanal2.ee/saated](http://kanal2.ee/saated), [vikerraadio.err.ee](http://vikerraadio.err.ee).

Planeerige harjutamiseks piisavalt aega. Materjali on enamasti vaja mitu korda üle kuulata: nii hakkate üha rohkem aru saama. Enne kuulamise alustamist püüdke teema kohta infot leida – ka nii saate kuulatust paremini aru. Seadke kuulama asudes endale ülesanne (nt mingi olulise asja teadaasaamine). Kuulamise ajal korrake kuuludut järgi ja kirjutage olulisi väljendeid üles.<sup>6</sup>

### At the first meeting:

- tell your language helper how you wish him or her to support you in language learning;
- agree on the period of your cooperation (e.g. 3 months for a start), the frequency (e.g. once a week), duration (e.g. 1 hour) and the usual place of your meetings (e.g. at the library);
- discuss what both of your interests are and what *you* could focus on in your language studies.

If you are planning to have your meetings on the internet it is still good to meet up in person the first time.

### Possible activities with your language helper

1. Discuss any topics you have proposed. Ask your language helper: “*I saw on the news that ... happened. Please tell me about it!*”<sup>5</sup>
2. Ask him or her to check your written texts and recordings (see below) and the new expressions you have come across.<sup>5</sup>
3. Together find interesting TV and radio shows and series for you to watch. Go through TV and radio programs and different stations’ internet archives.
4. At the library or bookshop, together choose an interesting book or DVD for you.
5. Use his or her help to get to know Estonian newspapers, journals and portals.
6. Ask him or her to regularly send you some Estonian newspaper article or blog posting that he or she likes.
7. Ask his or her help in finding and reading interesting work-related websites.
8. Invite your language helper along to some social event and ask him or her to give feedback on your language use as well as help you understand the discussions. The help however should be minimal.<sup>6</sup>

## ACTIVITIES FOR INDEPENDENT LANGUAGE LEARNING

Developing your **listening skills** helps you understand better and accelerates the process of learning to speak. Listening requires active thinking, trying to figure out the entire meaning from the parts that you were able to understand.<sup>6</sup> Set yourself the target of getting used to listening and watching Estonian broadcasts and internet clips. Look for them in the programme descriptions and archives of TV and radio stations, e.g. *kanal2.ee/saated*, *vikerraadio.err.ee*.

Plan sufficient time for practising. Usually you need to listen to the material several times: in this way you will start understanding more and more. Before starting listening try to find information about the topic – this also helps you to understand more. Before you start listening to a material give yourself a task (e.g. to get some important piece of information).<sup>6</sup>

Märkige, milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida paremini eesti keelt **kuulama**?

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Salvestage ja kuulake oma keelenõuandja juttu (andke talle kindel teema või mõni enda kirjutis). <sup>5,6</sup>
		Vaadake oma lemmikfilme ja -sarju eesti keeles. Just sarjad on hea regulaarne viis õppida igapäevast keelt, sest põhisisu on Teile juba tuttav ja huvitab Teid.
		Arusaamist toetavad subtiitrid (Nt saated telekanalis ETV on tihti eestikeelsete subtiitritega, sh "Pealtnägija" ja "Täheleav". Kasutage <a href="http://www.google.ee">www.google.ee</a> -s otsingusõna "ETV arhiiv subtiitrid").
		Jälgige samateemalisi teleuudiseid nii eesti keeles ( <a href="http://etv.err.ee/ak">etv.err.ee/ak</a> ) kui ka oma emakeeles.
		Leidke <a href="http://youtube.com">youtube.com</a> -ist Teile huvipakkuvaid videoid: <ul style="list-style-type: none"> <li>• muusika (muusikuid leiate lehelt "Eesti popmuusika aastaauhinnad 1998-2013", <a href="http://et.wikipedia.org/wiki/Eesti_Popmuusika_Aastaauhinnad">et.wikipedia.org/wiki/Eesti_Popmuusika_Aastaauhinnad</a>)</li> <li>• huumor (nt "Ürgmees", "Kreisiraadio")</li> </ul>
		Kuulake teiste inimeste (avalikke) vestlusi. <sup>6</sup>

Milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida paremini eesti keeles **kirjutama**?

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Väga kasulik on pidada päevikut.
		Pidage Teile huvipakkuval teemal blogi (lihtne on keskkond <a href="http://blogger.ee">blogger.ee</a> ). Leidke mõned lugejad ja arutage nendega blogi kaudu kirjutiste teemade üle.
		Lõbusad on fantaasiaülesanded. Kujutlege, et saate unelmareisile kulutada 5000 eurot. Koguge internetist või ajalehtedest infot ja analüüsige sõidu-, majutus- ja toidukulusid. Kirjeldage paiku ja vaatamisväärsusi, mida tahaksite näha, reisiga seotud ohte, maastikke, ilmastikuolusid ja sõiduviise. Koostage võrdlevad tabelid hindade, eri paikade sarnasuste ja erinevuste kohta. <sup>3</sup> <i>Mida veel võiks nii uurida?</i>



Write down what you do / can do to improve your **listening** skills in Estonian.

<i>I already do</i>	<i>I would like to do</i>	<i>Activities</i>
		Record and listen to your language helper's talk (give him or her a topic to discuss or some text you have written). <sup>5,6</sup>
		Watch your favourite movies and TV series in Estonian. Series are an especially good and regular way of learning everyday language as the main content is familiar and interesting for you.
		Subtitles support your understanding (e.g. programs on the TV channel ETV often have Estonian subtitles, including "Pealtnägija" (Witness) and "Tähelaev" (Starship). Use the query "ETV arhiiv subtiitrid" (ETV archive subtitles) in <a href="http://www.google.ee">www.google.ee</a> ).
		Watch news on the same topic both in Estonian ( <a href="http://etv.err.ee/ak">etv.err.ee/ak</a> ) and in your mother tongue.
		Find videos that you like in <a href="http://youtube.com">youtube.com</a> . <ul style="list-style-type: none"> <li>• music (you find musicians at the Estonian Pop Music Annual Award website at <a href="http://et.wikipedia.org/wiki/Eesti_Popmuusika_Aastauhinna">et.wikipedia.org/wiki/Eesti_Popmuusika_Aastauhinna</a>)</li> <li>• humour (e.g. "Ürgmees", "Kreisiradio")</li> </ul>
		Listen to other people's (public) conversations. <sup>6</sup>

Write down what you do / can do to improve your **writing** skills in Estonian.

<i>I already do</i>	<i>I would like to do</i>	<i>Activities</i>
		Blog on a topic that interests you (an easy to use environment is <a href="http://blogger.ee">blogger.ee</a> ). Find a few readers and discuss the topics of your postings with them via the blog.
		Fantasy exercises can be fun. Imagine that you can spend 5,000 euros on a dream trip. Collect information on the internet or in newspapers and analyse the travel, accommodation and food costs. Describe the places and sites that you would like to see. Describe the landscapes, weather conditions and transport options as well as the trip's risks. Use tables to compare prices and the similarities and differences between places. <sup>3</sup> <i>What else could you study in such a way?</i>



Milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida paremini eesti keelt **rääkima**?

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Et parandada oma rääkimisoskust ja tõsta enesekindlust, salvestage oma juttu, kuulake salvestisi üle ja lindistage uuesti. Salvestage oma kokkuvõtteid loetust ja keelekasutuse olukordades teadasaadust ning oma päeviku väljavõtteid. Paluge oma keelenõuandjal salvestistele tagasisidet anda.
		Transpordivahendis, jalutades, joostes jne kuulake eestikeelseid salvestisi ning rääkige mõttes eesti keeles.
		Et kontrollida vestluspartneri jutust arusaamist, tehke ta öeldust kokkuvõtte ja küsige, kas ta pidas seda silmas. <sup>6</sup>

Lihtne viis oma juttu salvestada ja e-postile edasi saata on veebileht [vocaroo.com](http://vocaroo.com).



Ka vähesel hulgal **lugemine** aitab Teid palju. Lugege tekste kas üldpildi saamise või kindla info leidmise eesmärgiga. Püstitage endale lugemise juurde mõni huvitav ülesanne. Näiteks rokk-kontserti käsitleva artikli lugemise järel võite kirjutada samal teemal loo, aga nii, et teabe edastaja on teise muusikaajakirja omanik, kohalike elanike organisatsioon või politseiijaoskond.<sup>4</sup> Leidke huvitavaid lugemismaterjale internetist, tõlkides otsingusõnad eesti keelde [translate.google.ee](http://translate.google.ee) abil.<sup>5</sup>

Write down what you do / can do to improve your **speaking** skills in Estonian.

<i>I already do</i>	<i>I would like to do</i>	<i>Activities</i>
		To improve your speaking skills and raise your confidence, record yourself, listen to the recordings and record again. Record summaries of what you have read, what you have found out in language use situations and excerpts of your diary. Ask your language helper to give you feedback on your recordings.
		While travelling in public transport, walking, running, etc. listen to Estonian music or broadcasts and talk to yourself in Estonian. <sup>6</sup>
		To check whether you have understood your conversation partner summarise what he or she has just said and ask whether you have understood correctly. <sup>6</sup>

An easy way to record your talk and forward it to your email is using the website [vocaroo.com](http://vocaroo.com).



Even **reading** just a little helps you a lot. Use different reading strategies: read texts either for the purpose of getting the gist of them or for finding certain information. Set yourself an interesting reading task.

For example after reading an article about a rock concert write a story on the same topic but from a different angle: from the viewpoint of another music magazine, local people or a police station.<sup>4</sup> Find interesting reading material on the internet. You can use [translate.google.ee](http://translate.google.ee) for translating the search words.<sup>5</sup>

Milliseid tegevusi teete / saate teha, et õppida eesti keeles paremini **lugema**?

Juba kasutan	Soovin kasutada	Tegevused
		Lugege erinevaid ajakirju näiteks raamatukogus või internetis. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naiste elustiil: <a href="http://annestiil.ee">annestiil.ee</a>, <a href="http://naine24.ee">naine24.ee</a>, <a href="http://perekool.ee">perekool.ee</a>, <a href="http://moodne-kodu.ee">moodne-kodu.ee</a></li> <li>• Ülevaade Eesti ajakirjadest, ajalehtedest, raamatutest, seltskonnamängudest ja filmidest <a href="http://www.tellimine.ee">www.tellimine.ee</a></li> </ul>
		Lugege portaale: <ul style="list-style-type: none"> <li>• teadus- ja tehnikaportaal <a href="http://forte.delfi.ee/news/teadus">forte.delfi.ee/news/teadus</a></li> <li>• autoportaal <a href="http://www.autonet.ee">www.autonet.ee</a></li> </ul>
		Jälgige mõnda huvitavat blogi, vt blogide kataloog <a href="http://blog.tr.ee">blog.tr.ee</a>
		Külastage internetipoodi, nt e-kaubamaja <a href="http://shoppa.ee">shoppa.ee</a>
		Harjuge võtma lahti eestikeelne ajaleht. Lugege ainult pealkirju või valige välja üks uudis. Vaadake tuttavaid sõnu ja püüdke aru saada, millest artikkel räägib. Alles seejärel lugege sama uudist oma emakeeles. <ul style="list-style-type: none"> <li>• päevaleht Postimees (<a href="http://www.postimees.ee">www.postimees.ee</a>) ja üle nädala ilmuv The Baltic Times (<a href="http://www.baltictimes.com">www.baltictimes.com</a>).</li> </ul>
		Otsige lugemismaterjali oma mobiiltelefonis, nt <a href="http://m.delfi.ee">m.delfi.ee</a>

## SÕNAVARA

Kui palju sõnu ja väljendeid soovite nädalas õppida? (näiteks 25 / 40 / 50) \_\_\_\_\_

Märkige kõikjal, näiteks vestlustest ning tänaval või tööl olevatelt siltidelt, üles uusi sõnu ja väljendeid. Võite selleks kasutada oma mobiiltelefoni mälu.



Kasutage **sõnaraamatut** mõõdukalt: kuulake ja lugege tekst kõigepealt mitu korda läbi – kui siis mõni sõna ikka jutu mõttest arusaamist takistab, võtke sõnaraamat appi. Kui valite õppimiseks sõnu, mõelge, mis situatsioonides Teil on konkreetset sõna vaja kasutada – väga spetsiifilisi sõnu ei pruugi Teil tegelikkuses vaja minna.





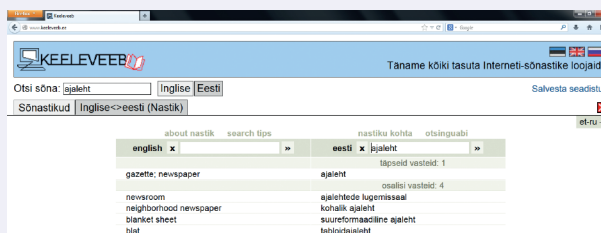
Write down what you do / can do to improve your **reading** skills in Estonian.

I already do	I would like to do	Activities
		Read different magazines for example in the library or on the internet. <ul style="list-style-type: none"> <li>women's lifestyle: <a href="http://annestil.ee">annestil.ee</a>, <a href="http://naine24.ee">naine24.ee</a>, <a href="http://perekoolee.com">perekoolee.com</a>, <a href="http://moodnekodu.ee">moodnekodu.ee</a></li> <li>overview of Estonian magazines, newspapers, books, board games and movies <a href="http://www.tellimine.ee">www.tellimine.ee</a></li> </ul>
		Read portals: <ul style="list-style-type: none"> <li>science and technology portal <a href="http://forte.delfi.ee/news/teadus">forte.delfi.ee/news/teadus</a></li> <li>car portal <a href="http://www.autonet.ee">www.autonet.ee</a></li> </ul>
		Follow some interesting blog. Blogs catalogue <a href="http://blog.tr.ee">blog.tr.ee</a>
		Visit internet stores, e.g. <a href="http://shoppa.ee">shoppa.ee</a>
		Get used to scanning Estonian newspapers. Just read headlines or choose one article for reading. Look for familiar words to understand what the article is about. Only after that read the same news in your mother tongue. <ul style="list-style-type: none"> <li>daily newspaper Postimees (<a href="http://www.postimees.ee">www.postimees.ee</a>) and the biweekly The Baltic Times (<a href="http://www.baltictimes.com">www.baltictimes.com</a>)</li> </ul>
		Find something you like to read on your mobile phone, e.g. <a href="http://m.delfi.ee">m.delfi.ee</a>

## VOCABULARY

How many words and expressions are you planning to learn every week? (e.g. 25 / 40 / 50)

Write down new expressions whenever you see or hear them: from conversations, from the signs on the street or at work. You can use your mobile phone memory for it.



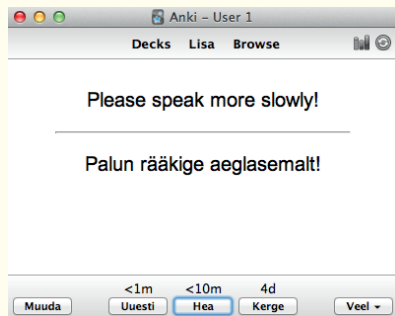
Use the dictionary with moderation. First read and listen to the material several times – when some word still prevents you from understanding the main content of the text check the dictionary. When you are choosing the words you want to learn think in what situations you will need them in. You may actually not need very specific words.

Sõnavara õppimiseks on kasulikud sõnakaardid – kas paberil või arvutis (nt sõnade õppimise leheküljel [els.leveranse.com](http://els.leveranse.com) ja programm Anki, [ankisrs.net](http://ankisrs.net)):



Väga tähtis on kordamine ja sõnade õppimine lausete kontekstis.

- Kasutage sõnu üha uutes kirjutistes ja vestlustes ning korra ke neid kõva häälega!
- Sõnu õppides organiseerige oma sõnakaarte mitmeti: tähestikuline järjekord, meeldivuse järjekord, temaatilised grupid, sarnaselt kõlavate sõnade rühmad.
- Seostage õpitavaid sõnu sarnaselt kõlavate sõnadega eesti keeles või oma emakeeles ning ka elavate, värvikate, lärmakate, aromaatsete, liikuvate, kiirete jne kujutluspiltidega.<sup>1</sup>



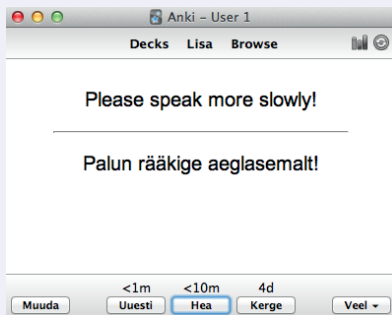
## ARENDAGE OMA TÖÖALAST KEELEOSKUST!

- Rikkalik info ja nõu töötajatele ja tööotsijatele: [www.rajaleidja.ee](http://www.rajaleidja.ee).
- Külastage koolitusi (kui Teie keeletase on kõrgem), küsige eelnevalt lugemismaterjali.
- Tutvuge e-kursusega, mis on mõeldud tööotsijale ja neile, kes soovivad ametit vahetada: [www.karjaarinou.ee](http://www.karjaarinou.ee).

Electronic and paper word cards help you learn vocabulary. See for example the vocabulary learning website [els.leveranse.com](http://els.leveranse.com) and the software Anki, [ankisrs.net](http://ankisrs.net):

It is important to learn words in the context of sentences and revise a lot.

- Use the new words you are learning whenever you write something or talk to someone. Say them out loud when studying on your own.
- When learning vocabulary organise your word cards in various ways: alphabetical order, from the most pleasant to the least likeable one, thematic groups, groups of similar sounding words.
- Link words to other words that sound similar in Estonian or your mother tongue and to lively, colourful, noisy, aromatic, moving, fast, etc. images.<sup>1</sup>



## DEVELOP YOUR VOCATIONAL LANGUAGE SKILLS!

- Lots of information and advice for employees and jobseekers: [www.rajaleidja.ee](http://www.rajaleidja.ee).
- If your language level is higher go to a work-related training course. Ask for some reading material in advance.
- Have a look at the recent e-course that has been created for job-seekers and people who wish to make a change in their career: [www.karjaarinou.ee](http://www.karjaarinou.ee).



## KORRAKE ÕPITUT ÜHA UUESTI!

Kordamine on Teie keeleõppes suure tähtsusega. Korrake 10 minutit, 24 tundi, üks nädal ja üks kuu pärast esmakordset õppimist.<sup>1</sup>

1. Kasutage igapäevast poes, pangas, kingaparanduses jm käimist kordamiseks. Näiteks kui Teil on vaja osta uus mikser, õppige kodus ära täpsed küsimused ja vastused, et uurida välja kogu info, et teha parim valik. Minge kaubanduskeskuse esimesse kodumasinatate poodi ja esitage müüjale oma küsimused. Kui olete vastused saanud, minge järgmisse poodi ja küsige täpselt samad küsimused uuesti. Kui kordate seda protseduuri 3–4 korda, saate juba suurepäraselt kõigist vastustest aru ja tõenäoliselt saate ka parima mikseri parima hinnaga. Nii võite toimida ka telefoni teel.<sup>5</sup>
2. Kui peate ostma mitu ühesugust asja (näiteks puuvilju), ostke need eri müüjalt.<sup>6</sup>
3. Lugege sama uudist kolmest erinevast ajalehest.<sup>5</sup>



## MOTIVATSIOON – EDUKA KEELEÕPPE VÕTMEKÜSIMUS

Edukaks keeleõppeks on vaja igapäevaselt aega võtta ja vaeva näha. Õpisoovi säilitamine ja tugevdamine on Teie igapäevane mure.<sup>5</sup>

*Tulemuste saavutamiseks on kõige tähtsam, et Te ei jäta keeleõpet pooleli. See ongi üks kõige raskem väljakutse – Greg Thomson<sup>4</sup>*

### Motivatsiooni harjutused

Istuge mugavalt vaikses kohas, kus saate rahulikult ükski olla. Sulgege silmad ja mõelge:

- **Kujutlege end situatsioonis, kus soovite eesti keelt kasutada.** Kujutage täpselt ette, mida teete, kellega suhtlete ja kõiki olukorra meeldivaid detaile. Mõelge, mis kasu see Teile toob, kui suudate sellistes situatsioonides eesti keeles hakkama saada. Hinnake 10 palli skaalal, kui väga Te soovite seda tulemust saavutada. (Kui hindate oma õpisoovi madalalt, peaksite analüüsima, miks ja kas soovite keelt õppida. Vt peatükk „Teie vajaduste ja võimaluste analüüs“.)
- **Kujutlege mõnda tähtsat tegevust, mida soovite ette võtta,** et õppida keelt nii kasutama, nagu ülal kirjeldatud. Mõelge tegevused täpselt läbi. Mõelge, mis on nende keeleõppe tegevuste juures meeldiv ja huvitav, mida Te õppimise juures enim naudite. Mõelge, kuidas teha keeleõppest endale mitmekesine ja tõeliselt tore kogemus.

Mõttel on suur jõud ning mõju Teie õppimisprotsessile. Seetõttu mõelge keeleõppest kui meeldivast tegevusest, mis on loomulik osa Teie tavalisest päevakavast.

Tuletage tihti meelde püstitatud eesmäärke!

## REVISE OVER AND OVER AGAIN!

Revision is extremely important for language learning. Revise what you have learned 10 minutes, 24 hours, one week and one month later.<sup>1</sup>

1. Use everyday visits to shops, banks, shoe repairs, etc. for revising your Estonian. For example, if you need to buy a new blender then learn in advance all the questions you need to ask to make the best choice. Learn the potential answers you might get too. Go to a shopping centre and enter the first home appliances store. Ask the shop assistant your questions. After getting your answers go to another shop and ask the same questions again. If you repeat this 3–4 times you will understand all the answers well and will probably get the best blender with the best price. You can do the same on the phone.<sup>5</sup>
2. If you have to buy several similar things (e.g. fruit) buy them from different sellers.<sup>6</sup>
3. Read the same news from 3 different newspapers.<sup>5</sup>



## MOTIVATION – THE KEY ISSUE OF SUCCESSFUL LANGUAGE LEARNING

To be successful you need to make an effort and take time for language learning nearly every day. Keeping up and strengthening your motivation is a concern for you every day.<sup>5</sup>

*The most important requirement for achieving results is not quitting half way. This is one of the most difficult challenges of language learning – Greg Thomson<sup>4</sup>*

### Motivation exercises

Sit comfortably in a quiet place where you can be peacefully alone. Close your eyes and think:

- **Imagine yourself in a situation where you wish to use Estonian.** Imagine exactly what you do, who you communicate with and all the pleasant details of the situation. Think what benefits being able to use Estonian in such situations gives you. Rate on a 10 point scale how much you wish to achieve this result. (If you give low points to your study motivation you should analyse whether and why you wish to learn the language. See the chapter “Your needs analysis”.)
- **Imagine some important activity you want to undertake** to achieve the above mentioned language use capability. Visualise what is pleasant and interesting about these learning activities. Think of what you enjoy most in language learning. Think how you can develop language learning into a truly varied and fun experience.

Thoughts can be powerful – they strongly influence your learning process. Therefore think of language learning as a pleasant activity that is a normal part of your everyday schedule.

Remind yourself of your goals often!

## LÕPETUSEKS

Keele õppimine ja säilitamine on pikk teekond, kuid õnneks koosneb see lühikestest jõukohastest lõikudest. Teekonna alguses on üks raskemaid samme sukelduda reaalsesse suhtlussituatsioonidesse. See lühiajaline eneseületus tasub aga ennast kuhjaga ära, kui vilumus kätte jõuab! Olete tutvunud soovitud tegevustega, kuidas iseseisvalt keelt õppida. Loodetavasti olete saanud esmase ettekujutuse, kuidas keelekasutuse situatsioonid leida, mida lugeda ja kuidas harjutada. Ärge siis unustage aeg-ajalt oma eesmärgid ja edusamme üle vaadata ning ikka ja jälle mitmekesisest keeleoskusest arendavat nädalakava planeerimast!

### Iganädalase keeleõppe kavandamine

Seadke endale 2–3 nädalaeesmärki. Võimalusel arutage need oma keelenõuandjaga läbi. Planeerige nädalasse erinevaid tegevusi: kuulamise, lugemise, rääkimise ja kirjutamise harjutamine, sõnavara õppimine, kohtumine keelenõuandjaga, kordamine ja motivatsiooniharjutused.

Täna, et leidsite aega ning tutvusite „Juhendiga iseseisvaks keeleõppeks“. Loodan, et selles vihikus sisalduvad mõtted ja ideed aitavad Teil oma uutest harjumustest kujundada mõtteviisi, mis aitab Teil jätkata keeleõppega ka pärast ajutisi pausiperioode – on Teile toeks keeleoskuse püsivalt värskena hoidmisel!

***Soovin Teile pühendumust, motivatsiooni ning julgust püstitatud eesmärkide niidimisel!***



## CONCLUDING REMARKS

Learning and maintaining a language is a long journey but fortunately it consists of small feasible steps. One of the most difficult challenges in the beginning is immersing yourself in real language use situations. This short term effort of stepping out of your comfort zone totally pays off, once you get used to it! You have read suggestions how to learn a language independently. Hopefully you have got some thoughts now on how to find language use situations, what to read and how to practise. Don't forget to review your goals and achievements every now and then and keep making diversified weekly plans!

### **Planning your weekly language learning**

Set yourself 2–3 weekly goals and, if possible, discuss them with your language helper. Plan different activities in your week: for practising listening, reading, speaking and writing, for learning vocabulary, meeting your language helper and revision and motivation exercises.

*Thank you for taking the time and reading the “Guide for independent language learning”. I hope the ideas in this booklet help you to develop a mindset that supports you in continuous language learning that you take up even after temporary breaks. I hope it helps you to consistently keep your language skills fresh!*

***I wish you commitment, motivation and courage to reach your goals!***



# VALIK KEELEÕPPE MATERJALE A SELECTION OF LANGUAGE LEARNING MATERIALS

## Lower and intermediate level:

- **Books/study kits:** Saame tuttavaks! (Silva Tomingas), Tere! (A0–A1 level, for English and Russian speakers. Inga Mangus and Merge Simmul), Tere jälle! (A1–A2, for Russian speakers. Inga Mangus and Merge Simmul), Naljaga pooleks (Mare Kitsnik and Leelo Kingisepp), Kirjuta mulle. Eesti keele õppe-materjal A1 ja A2 (Mare Kitsnik), Complete Estonian (Mare Kitsnik and Leelo Kingisepp), Colloquial Estonian (Christopher Mosely), Hakkame rääkima! Viron kielen peruskursi (Reet Kasik).

**E-learning environments:** Keelekliik [www.keeleklikk.ee](http://www.keeleklikk.ee), Efant [www.efant.ee](http://www.efant.ee), Oneness City [www.oneness.vu.lt/ee](http://www.oneness.vu.lt/ee).

## Intermediate and higher level:

- **Books/study kits:** Eesti keele õpik, töövihik ja CD, B1 ja B2 (Mare Kitsnik, interactive workbook: [www.e-uni.ee/kutsekeel/toovihik](http://www.e-uni.ee/kutsekeel/toovihik)), T nagu Tallinn (Helve Ahi and Mall Pesti), Avatud ukseid (Mare Kitsnik and Leelo Kingisepp), Estonian Textbook: Grammar – Exercises – Conversation (Juhan Tuldava).
- **E-learning materials:** Kaunis külaline – interactive program for learning Estonian.

**Dictionaries:** [www.keeleveeb.ee](http://www.keeleveeb.ee).

**Advice for independent language learning:** [www.everydaylanguagelearner.com](http://www.everydaylanguagelearner.com).

The materials are available at the central libraries and shops and on the internet. In addition to (or instead of) study books it is effective to use other materials (see the chapter “Activities for independent language learning”).

## KASUTATUD ALLIKAD / REFERENCES

- <sup>1</sup> Buzan, Tony. 2006. Brilliant memory. Buzan Bites.
- <sup>2</sup> Independent language learning. Manchester University Language Centre, [www.lan-cent.manchester.ac.uk/resources/online/support-advice/learning-guide/independent](http://www.lan-cent.manchester.ac.uk/resources/online/support-advice/learning-guide/independent).
- <sup>3</sup> Mehisto, Peeter; Marsh, David; Frigols Martin, María Jesús; Völlli, Kai; Asser, Hiie. 2010. Lõimitud aine- ja keeleõpe. Tallinn: Integratsiooni ja Migratsiooni Sihtasutus Meie Inimesed.
- <sup>4</sup> Myers, Aaron G. 2011. The Everyday Language Learner’s Guide to Sustaining.
- <sup>5</sup> Myers, Aaron G. The Everyday Language Learner, [www.everydaylanguagelearner.com](http://www.everydaylanguagelearner.com).
- <sup>6</sup> On-going language learning manual. Beyond hello. Peacecorps Volunteer, [files.peacecorps.gov/multimedia/pdf/library/M0064\\_ongoinglanguage.pdf](http://files.peacecorps.gov/multimedia/pdf/library/M0064_ongoinglanguage.pdf).

ISBN 978-9949-29-130-4



9 789949 291304